

LIGJ
Nr. 61/2017

**PËR RATIFIKIMIN E MARRËVESHJES NDËRMJET KËSHILLIT TË MINISTRAVE
TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE KONFEDERATËS ZVICERANE PËR
PROJEKTIN “AFTËSI PËR PUNË, FAZA E PARË, 1 TETOR 2015 - 28 SHKURT 2019”**

Në mbështetje të neneve 78, 83, pika 1 dhe 121, pika 1, të Kushtetutës, me propozimin e Këshillit të Ministrave,

KUVENDI
I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

VENDOSI:

Neni 1

Ratifikohet marrëveshja ndërmjet Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë dhe Konfederatës Zvicerane për projektin “Aftësi për punë, faza e parë, 1 tetor 2015- 28 shkurt 2019”, sipas tekstit që i bashkëlidhet këtij ligji.

Neni 2

Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare.

Miratuar në datën 20.4.2017

**Shpallur me dekreten nr. 10268, datë 4.5.2017 të Presidentit të Republikës së Shqipërisë,
Bujar Nishani**

MARRËVESHJE
NDËRMJET KONFEDERATËS ZVICERANE, PËRFAQËSUAR NGA AGJENCIA
ZVICERANE PËR ZHVILLIM DHE BASHKËPUNIM DHE
KËSHILLIT TË MINISTRAVE TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË PËRFAQËSUAR
NGA MINISTRIA E MIRËQENIES SOCIALE DHE RINISË
MBI PROJEKTIN E AFTËSISË PËR PUNË

Faza 1, 2015 – 2019

Në një përpjekje për të forcuar marrëdhëniet miqësore që ekzistojnë midis dy vendeve,

Në vijim të Marrëveshjes Kuadër lidhur me Bashkëpunimin Teknik, Financiar dhe Ndihmës Humanitare ndërmjet Këshillit Federal Zviceran dhe Qeverisë Shqiptare, më 11 maj 2007 dhe të ratifikuar nga Parlamenti Shqiptar me Ligjin Nr. 9801 të datës 13 shtator 2007,

Në respektim të parimeve demokratike dhe të drejtave themelore të njeriut - siç janë të përcaktuara sidomos në Deklaratën Universale të të Drejtave të Njeriut që frymëzon politikat e brendshme dhe të jashtme të të dy Palëve dhe përfaqëson një element thelbësor në të njëjtin qëndrim me objektivat e kësaj Marrëveshjeje.

Ministria e Mirëqenies Sociale dhe Rinisë dhe Agjencia Zvicerane për Zhvillim dhe Bashkëpunim (që më poshtë do i referohemi si “SDC”) kanë rënë dakord mbi termat dhe kushtet që janë shprehur më poshtë:

Neni 1

Përkufizimet kryesore

Kudo që është përdorur në këtë Marrëveshje, përveç kur konteksti kërkon ndryshe, termat në vijim do të kenë kuptimet si më poshtë:

a) “Palët Kontraktuese” nënkupton Këshilli i Ministrave i Republikës së Shqipërisë dhe Konfederata Zvicerane;

b) “Këshilli i Ministrave i Republikës së Shqipërisë” nënkupton Qeverinë e Republikës së Shqipërisë të përfaqësuar nga Ministria e Mirëqenies Sociale dhe Rinisë;

- c) “Konfederata Zvicerane” përfaqësohet nga Agjencia Zvicerane për Zhvillim dhe Bashkëpunim (SDC) e Konfederatës Zvicerane;
- d) “Projekt” nënkupton Projektin e Aftësisë për Punë;
- e) “SDC” nënkupton Agjencinë Zvicerane për Zhvillim dhe Bashkëpunim të Departamentit Federal Zviceran të Punëve të Jashtme;
- f) “Grant” nënkupton kontributin e dhënë nga Konfederata Zvicerane sipas kësaj Marrëveshjeje;
- g) “Partneri Zbatues” nënkupton Swisscontact,

Neni 2

Përgjegjësia për Zbatim

Autoritetet e mëposhtme do të jenë përgjegjëse për zbatimin e Marrëveshjes:

Për Konfederatën Zvicerane:

Agjencia Zvicerane për Zhvillim dhe Bashkëpunim (SDC), e përfaqësuar nga Ambasada Zvicerane në Shqipëri.

Për Këshillin e Ministrave të Shqipërisë:

Ministria e Mirëqenies Sociale dhe Rinisë.

SDC-ja do t'i besojë Partnerit Zbatues për zbatimin e Projektit. Partneri zbatues u përzgjedh bazuar në një procedurë të hapur tenderimi, që u krye sipas rregullave dhe rregulloreve të prokurimit publik të Departamentit Federal Zviceran të Punëve të Jashtme.

Neni 3

Qëllimet dhe Objektivat

Objektivi i përgjithshëm i Projektit është: Të rinjtë në Shqipëri përfitojnë nga edukimi dhe trajnimet e përforcuara të orientuar drejt tregut të punës në sektorët me potencial në rritje, duke i mundësuar atyre të gjejnë një punë tërheqëse dhe dinjitoze.

Rezultatet specifike të këtij Projekti janë si më poshtë:

a) Të rinjtë përdorin programet e edukimit dhe trajnimit formal dhe joformal të orientuara drejt tregut, që ofrohen në bazë të mënyrave të reja të të nxëniet gjithëpërfshirës në sektorët e Turizmit & Mirëpritjes, Ndërtimit, Tekstileve dhe TIK.

b) Sektori privat luan një rol të përforcuar në bashkëpunim me ofruesit e përzgjedhur për zhvillimin e aftësive profesionale për ofrimin, sensitiv ndaj përkatësisë gjinore, e zhvillimit të aftësive profesionale në qarqet e Lezhës, Vlorës dhe Beratit.

Për të arritur këto objektiva, Projekti do të bashkëpunojë me institucionet e mëposhtme:

- Ministrinë e Mirëqenies Sociale dhe Rinisë, Shërbimin Kombëtar të Punësimit, Agjencinë Kombëtare AFP [VET], sektorin privat, shoqatat e biznesit.

Ndërhyrjet, aktivitetet kryesore dhe rezultatet e parashikuara janë përcaktuar në Dokumentin e Projektit. Përmbledhja e Dokumentit të Projektit përbën një pjesë integrale të kësaj Marrëveshjeje (Shtojca 1).

Neni 4

Detyrimet e Palëve Kontraktuese

Detyrimet specifike të Konfederatës Zvicerane përfshijnë:

a) Deri më 30 qershor 2019, Konfederata Zvicerane synon të parashikojë fonde në formë të një granti të parimbursueshëm në vlerën maksimale prej CHF 6'300'000 (gjashtë milionë dhe treqind mijë franga zvicerane), i cili do të përdoret në mënyrë ekskluzive për zbatimin e projektit sipas qëllimeve dhe objektivave të përcaktuara më sipër në Nenin 3.

b) Ky grant nuk mund të alokohet për ndonjë qëllim tjetër. Çdo pjesë e papërdorur e grantit, e cila do të mbetet në fund të projektit, është subjekt i rifinancimit të FDFA-së të Konfederatës Zvicerane;

c) Konfederata Zvicerane, përmes SDC-së, ka kontraktuar Partnerin Zbatues si organizatë

zbatuese;

d) Granti do të shpërndahet dhe auditohet sipas dispozitave të kontratës midis SDC-së dhe Partnerit Zbatues.

Detyrimet specifike të Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë përfshijnë:

a) Ministria e Mirëqenies Sociale dhe Rinisë do të veprojë si bashkë-përgjegjëse për strategjinë e projektit;

b) Do të sigurojë lidhjen e Projektit me politikat kombëtare dhe kornizën ligjore përkatëse për Projektin, me qëllim mundësimin dhe promovimin e koherencës së objektivave të Projektit me kushtet e kornizës kombëtare;

c) Mbështesë lehtësimin dhe shpërndarjen e eksperiencës dhe të informacionit bazuar mbi rezultatet e arritura dhe ndikimet e Projektit në nivel kombëtar;

d) Mbështesë dhe lehtësojë lidhjen dhe bashkëpunimin me ministritë dhe institucionet e tjera;

e) Sigurojë reagimin dhe bashkëpunimin e strukturave të decentralizuara në nivel rajonal dhe/ose vendor;

f) Të vërë në dispozicion alokimet e nevojshme buxhetore për të rimbursuar Tatimin mbi Vlerën e Shtuar (TVSH) për Projektin për një shumë maksimale prej CHF 600'000 (gjashtëqind mijë franga zvicerane); Rimbursimet e TVSH-së do të kryhen mbi baza vjetore;

g) Këshilli i Ministrave do t'ju krijojë mundësinë ekspertëve të huaj, të angazhuar në bazë të kësaj marrëveshjeje si edhe familjarëve të tyre, të përjashtohen nga të gjithë taksat gjatë vlefshmërisë të kësaj Marrëveshjeje, sipas Nenit 4.1, pika b të marrëveshjes ndërmjet Konfederatës Zvicerane dhe Qeverisë së Republikës së Shqipërisë mbi Bashkëpunimin Teknik dhe Financiar dhe Ndihmën Humanitare.

Neni 5

Menaxhimi i Projektit

a) Projekti është një ndërmarrje e përbashkët ndërmjet Ministrisë së Mirëqenies Sociale dhe Rinisë dhe SDC-së përmes Ambasadës Zvicerane;

b) Ky Partner Zbatues merr përsipër në emër të Konfederatës Zvicerane të gjitha detyrat operacionale, administrative dhe supervizuese të Projektit, duke përfshirë rimbursimet, monitorimin dhe raportimin;

c) SDC mund të mandatojë ekspertë vendorë dhe të huaj afatgjatë dhe afatmesëm për të mbështetur zbatimin e Projektit;

d) SDC mund të mandatojë individë të tjerë dhe organizata vendore ose ndërkombëtare për zbatimin e pjesëve të veçanta të Projektit, si për shembull për kontrollin gjatë gjysmës së projektit, dhe për vlerësimin në përfundim të projektit;

e) Ministria e Mirëqenies Sociale dhe Rinisë merr të gjithë veprimet e nevojshme për të lehtësuar zbatimin e aktiviteteve të rëna dakord të Projektit; ofron akses ndaj informacionit përkatës, duke përfshirë të dhëna statistikore të cilat janë të nevojshme dhe të dobishme për arritjen e objektivave të Projektit.

Neni 6

Supervizimi dhe Koordinimi

Në mënyrë që të sigurohet supervizimi, cilësia, lidhja dhe koordinimi i Projektit si dhe për të trajtuar çështjet e politikave, do të ngrihet një Komitet Drejtues (KD) dhe takimet do të mbahen dy herë në vit (zakonisht në prill dhe shtator). KD do të arrijë kuorumin vetëm kur të jenë të pranishëm përfaqësuesit e të dy Palëve. Vendimet arrihen përmes konsensusit të të gjithë anëtarëve të pranishëm me të drejtë vote. Nëse nuk mund të arrihet konsensus do të fillojë një proces negociimi. SDC rezervon të drejtën për vendimin përfundimtar.

KD do të përbëhet nga institucionet e mëposhtme, me nga një votë për secilin:

- Ministria e Mirëqenies Sociale dhe Rinisë,
- Ambasada e Zvicrës në Shqipëri;
- Ekspertë të mirënjohur në fushën e aftësisë dhe punës;

- Përfaqësues nga sektori privat.

Të tjerë ftohen si vëzhgues (Ministri të tjera, OJF dhe projekte të ngjashme) në bazë të axhendës, pa të drejtë vote.

Sekretariati i Komitetit Drejtues ofrohet nga Projekti. Menaxheri i Projektit merr pjesë në takim pa të drejtë vote.

KD do të ndërmarrë detyrat e mëposhtme:

a) Ofrimin e këshillimit, orientimit dhe rekomandimeve operacionale, teknike dhe strategjike për Ekipin e Projektit lidhur me fushat e ndërhyrjes së Projektit, qasjet metodologjike dhe instrumentet.

b) Ofrimin e Komenteve për Planin Vjetor të Operacioneve (YPO).

c) Këshillimin e Ekipit të Projektit mbi synimet tematike dhe gjeografike, ose mbi objektivat për zhvillimin e instrumenteve të Projektit, në bazë të informacioneve të Raporteve të monitorimit të Ekipit të Projektit.

d) Rishikimin e dokumenteve strategjike, raporteve dhe planeve vjetore dhe ofrimin e rekomandimeve për përmirësime të mëtejshme.

Mund të kërkohet të mbahet një takim i paprogramuar me kërkesë të njërit prej anëtarëve të KD-së. Takimet bashkë-drejtohen nga Palët.

Palët Kontraktuese do të informojnë menjëherë njëra-tjetrën, deri në nivel të arsyetueshëm të praktikueshëm, do të konsultohen me njëra-tjetrën, lidhur me çdo ngjarje që ndërhyrje ose kërcënon të ndërhyjë në zbatimin e suksesshëm të Projektit.

Neni 7

Prokurimi i Mallrave dhe Shërbimeve

a) Mallrat dhe shërbimet që do të financohen përmes të ardhurave të kontributit zviceran, do të prokurohen në përputhje me rregullat e Partnerit Zbatues të cilat janë bashkërenduar me legjislacionin zviceran për prokurimet publike; Në përputhje me vlerat e pragut, disa lloje prokurimesh mund të bëhen në nivel vendor;

b) Gjatë kohëzgjatjes së Projektit, mallrat e përfituara nga fondet e SDC-së për përdorim të Projektit do të qëndrojnë në dispozicion të pakufizuar të Projektit dhe nuk do të devijohen nga Projekti pa një aprovim paraprak me shkrim nga SDC-ja;

c) Nëse për ndonjë arsye Projekti duhet të ndërpritet, përdorimi i mallrave të ofruara përmes kontributit zviceran do të vendoset me shkrim nga Palët;

d) Në fund të Projektit, SDC duhet të vendosë mbi pronësinë dhe përdorimin e mallrave të prokuruar gjatë kohës së zbatimit të Projektit;

e) Mallrat e prokuruar nga Projekti për organizatat partnere do t'i dorëzohen dhe do të merren përsipër nga autoriteti përkatës kompetent me aprovimin e SDC-së.

Neni 8

Përfundimi i Marrëveshjes

a) Secila Palë ka të drejtë të përfundojë Marrëveshjen aktuale përmes një njoftimi me shkrim gjashtë muaj para përfundimit.

b) Nëse njëra nga Palët gjykon se Marrëveshja aktuale nuk mund të arrihet më ose që Pala tjetër Kontraktuese nuk po përmbush detyrimet e saj, Pala tjetër do të ketë të drejtën të anulojë ose përfundojë Marrëveshjen aktuale duke i dhënë një njoftim me shkrim tre muaj përpara. Pavarësisht nga sa më sipër, çdo Palë mund të përfundojë Marrëveshjen aktuale me efekte të menjëhershme në rast të ndonjë shkelje të konsiderueshme të Marrëveshjes. Shkelje e konsiderueshme nënkupton shkelje të rëndë të një prej objektivave të rëndësishëm të marrëveshjes aktuale.

c) Në rast se ngjarjet nga forca madhore (katastrofa natyrore etj.) pengojnë zbatimin e kësaj Marrëveshjeje, secila Palë mund të përfundojë Marrëveshjen që hyn në fuqi që nga momenti kur bëhet i pamundur vazhdimi i saj.

d) Në rast të një përfundimi të parakohshëm të Marrëveshjes aktuale ose në fund të Projektit, çdo fond i pashpenzuar i ofruar brenda strukturës së Projektit, do t'i kthehet SDC-së.

Neni 9

Modifikimet dhe Zgjidhja e Mosmarrëveshjeve

Çdo modifikim ose ndryshim i Marrëveshjes aktuale duhet të bëhet me shkrim me pëlqimin e të dy Palëve.

Mosmarrëveshjet lidhur me interpretimin ose aplikimin e dispozitave të Marrëveshjes aktuale do të zgjidhen përmes negociatave diplomatike midis Palëve.

Neni 10

Dispozitat e Përgjithshme

Brenda strukturës së kësaj Marrëveshje, Palët nuk duhet të propozojnë në mënyrë të drejtpërdrejtë ose tërthorazi përfitime të çfarëdo lloji natyre. Ato nuk duhet të pranojnë ndonjë kërkesë të tillë. Çdo sjellje korruptuese ose e paligjshme nënkupton një shkelje të Marrëveshjes aktuale dhe justifikon përfundimin e saj si dhe/ose marrjen e masave korrigjuese në përputhje me legjislacionin e aplikueshëm.

Neni 11

Shtojcat

Përmbledhja e Dokumentit të Projektit (Shtojca 1) përbën një pjesë integrale të kësaj Marrëveshjeje.

Neni 12

Kohëzgjatja dhe efikasiteti

Marrëveshja aktuale mbulon periudhën, duke përfshirë fazën e hartimit dhe atë kryesore, nga 1 tetori 2015 deri më 28 shkurt 2019. Do të hyjë në fuqi mbas ratifikimit në Parlamentin Shqiptar dhe do të përfundojë sapo të dy Palët të kenë përmbushur detyrimet e tyre kontraktuale përkatëse.

Kjo Marrëveshje është shkruar në katër kopje origjinale në gjuhën angleze dhe shqipe. Të dy versionet e teksteve janë autentike dhe kanë të njëjtën vlerë. Në rast të ndryshimeve në interpretim, do të mbizotërojë versioni në gjuhën angleze.

Palët e mëposhtme konfirmojnë dhe nënshkruajnë këtë Marrëveshje të përpiluar në Berne më 31 Mars 2017.

Në emër të Konfederatës Zvicerane:

Manuel Sager

Ambasador

Drejtor i Përgjithshëm i Agjencisë Zviceriane
për Zhvillim dhe Bashkëpunim

Në emër të Këshillit

të Ministrave të Republikës së Shqipërisë:

Olta Xhaçka

Ministër

Ministër i Mirëqenies Sociale dhe Rinisë